

雙  
舢  
週  
版

# SAMPAN

A Free Publication of the Chinese American Civic Association

## City OKs nerve gas research

Things are rather exasperating for Dr. Ronald L. Sanders, a biochemist at Tufts University School of Medicine in Chinatown.

The research assistant professor of anatomy and cellular biology is sitting on top of a \$573,000 grant from the U.S. Medical Research Defense Command for a three-year project that promises the heady possibility of a sweet scientific breakthrough.

The exasperating part for Sanders is that his proposed research is not being given the kind of public support that is usually reserved for inquisitive men like him — support given in the name of science.

In fact, Sanders' project has caused quite a few nervous jitters among many people who live or work near his downtown laboratory, where he will do his work.

The trouble, of course, is that the biochemist's experiments will involve a highly toxic and dangerous chemical warfare nerve gas, a certain organophosphate called soman.

Now, to be sure, Sanders proposes to use only minute amounts of the chemical. He wants to test its various effects on mammalian lung tissues, to see how the alveolar damage caused by soman can provide information that may lead to a more effective treatment for those exposed to such agents.

He says his research will be a stepping stone to the development of treatments for lung damage not only in military situations, but also in farm accidents or other occurrences involving pesticides.

Sometime in late November or early December, Sanders will start receiving from the U.S. Department of Defense shipments of four milligrams of soman each for the project. Under the terms of the contract, the researcher is only permitted to keep up to 4 mg. of the chemical in his laboratory at any time.

There have been repeated assurances from Tufts officials and Sanders himself that the experiments will in no way endanger public safety in the vicinity.

There remains concern — and objections from several Chinatown leaders — however, and an informational public hearing was held on Oct. 1 at the Josiah Quincy School.

Officials from Tufts and the City's Department of Health and Hospitals, which in July gave the go-ahead to Sanders' project, presented for the record several documents, parts of which follow:

**Tufts University Statement on Proposed Research Involving Soman:** "About 18 months ago, in response to an ad placed by the U.S. Medical Research Defense Command in the magazine Science, Dr. Ron Sanders, a biochemist and research assistant professor at Tufts University School of Medicine, submitted a proposal for funding support for a project concerned with lung function.

Continued on Page 5

## Kicking the bums out



**KICKING THE BUMS OUT** — Chinatown resident Ken Yee, top, prepares list of residents and activists who participated in last Sunday morning's watch against prostitutes, pimps and johns in neighborhood streets. Above: Residents and activists walk up Oak Street during early morning hours on Oct. 6 in vigilante efforts against prostitution in Chinatown. (Photos by Betty Lam and Alven Lam.)

## NEMC doctor picked for study on hemorrhagic fever in China

By Peter Bagley

A new England Medical Center physician has been recruited by the United States Army as a consultant to a research project in China, which is testing a drug to circumvent Korean hemorrhagic fever, a spreading disease in China and an illness vexing American soldiers in Asia.

The project, which began as a collective study between a doctor from the U.S. Army Research Institute in Fort Meade, Md., and the Hubei Medical College in Wuhan, represents the first time that a U.S. military medical team has been permitted to conduct experiments in China since World War II.

Te-Wen Chang, a Chinese immigrant doctor at NEMC who heard about and expressed interest in the study, was swiftly enlisted to act as a monitor for the project because of his knowledge of Chinese medical terminology and his connections with those in medical circles in China.

Both the Chinese and U.S. armed forces have special interests in combatting the virus. There is still no known cure for

Korean hemorrhagic fever, which plagues thousands of rural Chinese as well as U.S. soldiers stationed in South Korea.

The disease, which causes bleeding from the skin, nose, mouth and intestines, and in some cases kidney failure, was confined to Manchuria early this century. But it quickly spread throughout the rest of China shortly after the Korean War in the 1950s, when throngs of soldiers passed through the disease-stricken areas to fight on the Korean peninsula.

According to Chang, several thousand U.S. soldiers perished during the Korean War from the virus, which is carried by rodents.

Up to two thirds of the rural Chinese population are at risk of acquiring the virus, and it can now affect up to 13 percent of the rural population in endemic regions, says Chang.

Humans are most vulnerable to the virus during the winter, when rats nestle in human dwellings to stay out of the cold.

Chang, who says the Hubei Medical College is enthusiastic

Continued on Page 2

## Chinatown restaurant operator faces charges for tax evasion

Harry G. Mook, owner of the Four Seas Restaurant in Chinatown, was arraigned on Sept. 30 on charges of tax fraud and perjury brought by the state Attorney General's Office.

Mook, 48, of Chestnut Hill, was arraigned on the charges in Suffolk Superior Court — where just minutes before he handed over nearly \$200,000 in cashier's checks to the state Department of Revenue as restitution and penalties from earlier tax fraud indictments.

He pleaded not guilty to charges of 25 counts each of failure to file and failure to pay withholding taxes, 24 counts of failure to account for and pay over withholding taxes, 24 counts of failure to account for and pay over meals taxes, and one count of perjury.

The offenses allegedly occurred between July 1983 and August 1985, and are the result of indictments returned by a Suffolk County Grand jury on Sept. 19.

Mook could not be reached for comment last week.

According to Assistant Attorney General Frederick W. Riley, chief of criminal bureau, this case represents the first time in state history that a perjury indictment has been brought against a tax fraud defendant under the recently enacted Revenue Enforcement and Protection Program statute.

Under the new law, persons applying for permits or licenses must state under penalty of perjury whether they are in current compliance with tax laws of the Commonwealth, according to Riley.

Mook, in applying for a 1985 victualer's license on Dec. 5 last year, allegedly stated he was in compliance despite the fact he was under indictment for failure to file and non-payment of meals taxes, Riley said.

In court on Sept. 30, Mook, a

past president of the Chinese Free Masons Association, produced five cashier's checks totaling \$198,069.22 in payment of taxes and penalties owed which formed the basis for his earlier indictment.

He was indicted in 1984 by a Suffolk County Grand Jury on 106 counts of failure to file and failure to pay meal taxes. Similar charges were brought against his firm, M & H Associates Inc., which runs the Four Seas Restaurant at 4 Tyler St. in Chinatown.

Judge Harry J. Elam on Aug. 28 this year sentenced Mook to one year in jail but later stayed sentence and allowed the defendant 30 days to raise the delinquent amount.

A pre-trial conference on the charges have been scheduled by Judge Elam for Nov. 14. Assistant Attorney General Edward McLaughlin will be prosecuting the case on evidence developed by the Criminal Investigations Bureau of the state Department of Revenue.

Meanwhile, state officials said the Mook case should serve as a warning to all taxpayers.

Commented Attorney General Francis X. Bellotti, "Our arsenal of weapons to pursue tax offenders is growing. There are sharp legal teeth in the requirement that licensees swear under penalties of perjury that they are meeting their state tax obligations."

"The Department of Revenue will not be deterred in going after tax evasion and tax criminals in its efforts to protect honest taxpayers," said Thomas D. Herman, first deputy commissioner of the DOR. "It should be plain, too, that we will be monitoring taxpayers in meeting any restitution orders set by the court."

"Mook's arrest and incarceration for a time last month should serve as a warning to others."

## Judge issues orders in racial cases in East Boston, Revere

For the tenth time since the state Civil Rights Act became law in 1979, Attorney General Francis X. Bellotti has filed suit to protect Asian Americans from racial harassment.

On Sept. 24, Bellotti, acting on information provided by the Boston Police Department's Community Disorders Unit and the Boston Housing Authority, obtained a series of orders against six East Boston adults charged with violating the civil rights of Vietnamese families living in the Orient Heights housing development in East Boston.

Suffolk Superior Court Judge John J. Irwin Jr. approved final consent judgments against four of the six defendants charged with harassing the Vietnamese residents. The judgments permanently prohibit the defendants from further harassing any individual of any race or national origin, and order them to stay away from the victims' homes.

Judge Irwin issued preliminary injunctions against two other defendants which spell out

the same restrictions as the judgments. The last two defendants could face civil trials on the charges. Violations of the orders or the judgments would result in contempt of court charges.

Bellotti identified the defendants who signed consent judgments as Ralph Rizzuti and John E. Whidden, both 18 and of 41 Vallor Road, John T. McDonald, 17, of 211 Faywood Ave., and Anthony Corrado, 22, of 199 Faywood Ave.

Preliminary injunctions were issued against John G. Albano, 22, of 199 Faywood Ave., and Joseph Mathieson, 18, of 50 Vallor Road. All the defendants live in East Boston.

Bellotti filed a complaint Sept. 20 charging that the defendants repeatedly spat upon the victims, shouted racial slurs and vandalized their cars.

He commended the work of the BPD's Community Disorders Unit, which brought the case to the attention of the attorney general's Civil Rights Division.

Continued on Page 3

## The SAMPAN

90 Tyler Street  
Boston, MA 02111  
(617) 426-9492

NON-PROFIT ORG.  
Bulk Rate  
U.S. POSTAGE PAID  
BOSTON, MA  
PERMIT NO. 54358



## The SAMPAN

**Editor-in-Chief:**  
Gloria Chun  
**Managing Editor:**  
Betty Hok-Ming Lam  
**Editor, English Edition:**  
L. Kim Tan  
**Contributing Writers:**  
Peter Bagley, Danny Chin, Doris Chu,  
Tom Chung, Betty Hok-Ming Lam,  
L. Kim Tan  
**Photographers:**  
Linda Wong, Betty Hok-Ming Lam  
**Translator:**  
Betty Hok-Ming Lam  
**Design and Layout/**  
**English Edition:**  
L. Kim Tan  
**Design and Layout/**  
**Chinese Edition:**  
Betty Hok-Ming Lam  
**Special Assistance:**  
Joann Tang, Betty Wong, Gloria Shiao  
**Circulation Manager:**  
Adelaide Cheung  
**Distribution Fulfillment:**  
Xiao-Ming Chen, Alven Lam  
**Typesetting/English Edition:**  
Adelaide Cheung,  
Design Communications, Inc.  
**Typesetting/Chinese Edition:**  
New York Chinese Photo-Type Co.  
**Printer:**  
Charles River Publishing, Inc.

The SAMPAN is a nonprofit, nonpartisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association, Inc., and supported by a volunteer staff.

All donations are welcome and are tax-deductible. They will help support the continuation and growth of this newspaper.

Advertising Rates: \$7 per column inch, \$112 per quarter page, \$210 per half page and \$386 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting.

## Wilson: 'Welcome to parents' forum'

The following letter is addressed to all parents of Boston Public Schools students.

As your new Superintendent of Schools, I want to hear your viewpoints and concerns about our schools.

I have planned 10 open community forums — one in each of the nine electoral districts and one citywide forum. The forums are open to parents, students, concerned citizens and school staff.

You are invited to attend the forum scheduled for your electoral district — the neighborhood you live in. Each forum will be held from 7 to 9 p.m. While planned for all citizens and parents, the citywide forum will be to encourage the participation of representatives of business and industry, cultural organizations, colleges and human service agencies.

If you wish to speak at the forum, you should sign up between 6:15 and 7 p.m. on the date and at the site scheduled for your electoral district's forum. Each speaker will be allowed three minutes to make a statement. If you do not wish to speak at the forum or if there is not enough time for all speakers, forms will be available at the forum for you to submit in writing your viewpoints on the issues that you feel need to be addressed by the Superintendent and the School Committee.

I hope you will join me at the forum in your district so I may hear the viewpoints and concerns from all groups and neighborhoods in the city. Your School Committee representative and other School Department staff will be present at the forum.

As we move together to improve instruction and achievement for all students, I will need your support and involvement in school district activities.

(The community forum for South End, Chinatown, South Boston and Dorchester will be held at the Josiah Quincy School, 885 Washington St., Boston, on Nov. 1.)

If you have any questions or need further information, please call Robert C. Hayden at 726-6200, ext. 5313.

LAVALS. WILSON  
Superintendent of Schools  
Boston, September 19

## NEWS BRIEFS

### City: 'No parking' for 2 days

The City's Department of Public Works has set aside two days in October to steam-clean and repair potholes on several streets in Chinatown's business district.

Parking on the streets will be prohibited between 4 and 9 a.m. on the following days:

**Sun., Oct. 13:** Beach Street from the Chinatown gateway to Washington Street, Essex Street from Washington Street to and including Kingston Street, Oxford, Ping-On, and Edinboro Streets.

**Sun., Oct. 20:** Hudson and Tyler Streets, Harrison Avenue, and Kneeland Street from Washington Street to Hudson Street.

The Department of Public Works will also be looking for illegal discharge of waste water from businesses and private residences onto public places.

Signs and flyers reminding people about the special no-parking rule will be put out a few days before cleaning begins.

### Free flu vaccinations available

South Cove Community Health Center will provide free flu shots to qualified persons on several days in October and November.

Qualified persons include those who are 65 or older and those who have long-term heart or lung disease or other chronic illness.

Flu vaccines will be given between 9 a.m. and noon, and between 1 and 4:30 p.m. on October 11, 18, and 25, and November 1, 8, 15, and 22.

Asian studies group to convene at Wellesley on October 19, 20

A panel of distinguished journalists who have covered Asia will lead a roundtable discussion at this year's meeting of the New England Conference of the Association for Asian Studies.

The meeting will be held at Wellesley College on Sat. and Sun., Oct. 19 and 20.

Between 10 a.m. and noon on Saturday, there will be a panel on "New Programs on China in Secondary Schools" where speakers will talk about travel and study opportunities in China for teachers, exchange programs between American and Chinese schools, teaching Chinese language in high school, and curriculum development.

Stanley Karnow, author of Vietnam: A History and consultant to the recent PBS series on Vietnam will be the keynote speaker at lunch. He will talk on the subject, "Vietnam and its Legacy."

Among the panels on Saturday afternoon will be a roundtable discussion by distinguished journalists who have covered Asia and presentations on "Children's Art and Literature in Contemporary Chinese Culture."

Three new films on China by Carma Hinton and Richard Gordon will be shown on Saturday evening.

Sunday's programs will include discussions on political succession and human rights in Asia.

Call program chair William A. Joseph, department of political science, Wellesley College, Wellesley, Mass., for more information.

## A Sunday Diversion

By Laura Tai

BOSTON — The year was 1903\*. The date: Oct. 11 — almost exactly 82 years ago.

For three hours on a rainy Sunday night, the U.S. Immigration Service, with help from the Boston Police Department, entered the homes, shops, and restaurants of Chinatown — ostensibly to arrest all Chinese men who could not immediately produce documentation proving their American citizenship.

They arrested over 300 men, in what was described at the time as "the biggest raid ever executed in the United States," and took the men by wagon, cart and trolley to Charles Street Jail where they were herded into overcrowded cells and kept without food for many hours.

Of all those arrested, only a 53-year-old man — who had been living in the U.S. for 25 years — was eventually unable to produce proof of citizenship. The rest of the Chinese men were either American-born or naturalized citizens.

Immigration officials said the primary motivation for the Chinatown raid was reports indicating that many residents were there "in violation of the Chinese Exclusion Act."

Passed in 1882, the Act essentially stopped all migration of Chinese into the United States. It held the "honorable" position of having been the first piece of legislation to target one specific nationality, and was to be in effect until 1943, when it was repealed.

The Boston Police Department, meanwhile, offered a different explanation for the raid.

It suggested that a recent outbreak of factional violence between various groups in San

Francisco's Chinatown, coupled with the fear that the violence would spread to Boston, had precipitated the arrests.

Shortly before the raid, a member of a Chinatown group was killed by a member of a rival gang. The BPD, disregarding the constitutional rights of the Chinese Americans, decided that a show of force would instill the "proper subservience" and "restore the peace."

Contemporary Boston newspapers treated the raid as a humorous escapade, and their accounts were accompanied by stereotypical sketches of pigtailed men — in baggy suits — who had their arms up their sleeves.

Many white Bostonians, however, were supportive of the Chinese Americans' civil rights. An "indignation meeting" was held shortly after the raid, at which businessmen, lawyers, and clergymen spoke in outrage over the incident, calling the "lawless acts of the officials ... dangerous to public liberty and in defiance of constitutional rights."

The jocular treatment of the raid in the newspapers — where the rounding up of "chinks," "Chinamen," and "celestials" was regarded as a pleasant Sunday diversion — prompted one William Lloyd Garrison to write, most aptly: "The current apathy on aggressions of this kind is deplorable. A disregard for the inalienable rights of others is a sure preparation for our own subjection."

(\*Sources: 1903 articles from the Boston Herald, Boston Daily Advertiser, Boston Post, and Boston Daily Globe.)

Laura Tai is a member of the Asian American Resource Workshop.

## Newsmakers

Eddie Liu, a 15-year-old sophomore at North Quincy High School, was selected as the "super grand prize winner" of WCVB-TV's recent "A World of Difference" poster contest.

Governor Michael S. Dukakis presented the award to Liu at a State House Ceremony Sept. 11. Three other students each won a "grand prize" in the contest. Liu's poster will be displayed on Ackerly billboards throughout Eastern Massachusetts. He and the other three each won a trip to Disney's Magic Kingdom, including Epcot Center, courtesy of Eastern Airlines and the Hotel Royal Plaza.

Last spring, WCVB invited students in all public, private and parochial schools to address artistically the subject of racial, religious, or ethnic prejudice. Each school selected three entries per grade to send to Channel 5, which, along with the Anti-Defamation League of B'nai B'rith, the Greater Boston Civil Rights Coalition, and Shawmut Banks, sponsored the year-long prejudice awareness and reduction campaign.

By June 14, the entry deadline, more than 800 entries had been received, representing thousands of youngsters who participated. The grand prize winners were chosen from 12 school grade winners, who were also honored by Gov. Dukakis at the ceremony. The 12 winning posters will be included in WCVB's 1986 "A World of Difference" calendar.

Liu emigrated from Hong Kong with his parents, Hung-Kuon Liu and Wuai-Fong Liu, when he was four. He will take the winning trip (for four) with his parents and little brother Raymond.

Asked how he felt about winning the contest, a reticent Liu told The SAMPAN: "I am very happy."

We are, too, Eddie.

Catherine M. Lee, daughter of Huey and Wendy Lee of 6 Hudson St., Boston, was among the 1,050 freshmen who matriculated at Dartmouth College this September.

Lee, a 1985 graduate of Boston Latin School, was co-captain of her high school volleyball team, secretary of its National Honor Society, and a member of its student government and Asian cultures club.

Her freshman class at Dartmouth was represented by students from 47 states, the District of Columbia, Puerto Rico and 20 foreign countries.

Dartmouth, the ninth oldest college in the U.S., has a total enrollment of about 4,000 undergraduate and nearly 1,000 graduate students.

## Doctor picked for China fever study

Continued from Page 1

about receiving American help, will leave for China in November to help supervise the testing on ailing patients of the drug "ribavirin," which is hoped to be the fever's panacea.

The U.S. Army, according to Chang, is willing to spend up to \$1 million on the testing of ribavirin on victims. But in order for the drug to win Federal Drug Administration approval for use on Americans, the experiments must be conducted with strict precision and meet high standards.

With that requisite in mind, the U.S. team is upgrading and refurbishing the facilities at the college, a welcome change at a school in need of new equipment and where officials are furiously seeking new ways to curtail the fever.

"We practically modernized all the laboratories at the medical college," says Chang. "There was a lot of money involved, so everyone was eager to help the military's research program."

Chang and an official from the U.S. Army Research Institute traveled to Wuhan last July to settle all the preliminary contracts and agreements. The research will shift to its full gear this winter.

Korean hemorrhagic fever is most prevalent in areas with poor sanitation. The virus, found in the urine of infected rats, enters the human body through inhalation or by the swallowing of contaminated agents.

The virus is believed to be carried by rats in the U.S. as well, in areas such as the Chesapeake Bay region. But effective sanitation systems in the U.S. generally prevent the chance of humans catching the disease.

Symptoms usually appear in humans about a week after the disease is contracted. According to Chang, the fever causes bleeding from the skin, nose and mouth, as well as inside the intestines.

For about 10 percent of humans who acquire the illness, their kidneys will collapse after a short time, says Chang.

The kidneys in these seriously affected persons never fully recover, and the patients can only survive if they periodically underwent kidney dialysis treatment.

Chang says that ribavirin, produced by the Viratech Company of Los Angeles, may be available in the U.S. soon to treat other diseases. It is currently being analyzed to determine if it would resist acquired immune deficiency syndrome — better known as AIDS.

## SABINA'S BEAUTY ACADEMY

Train with us for a rewarding career as a Hairdresser, Make-up Artist or Manicurist (learn to do sculptured nails!)

- Basic grants and student loans available if you qualify
- Applicants may be 16 years and up
- Full or Part-Time Programs

Lifetime Job Placement

### TWO LOCATIONS

195 Tremont St.  
Boston, 542-9603

5 Beale St., Wollaston  
471-1673

(at Hancock St. intersection)

SEND FOR A FREE BROCHURE

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_

STATE \_\_\_\_\_

ZIP \_\_\_\_\_

PHONE \_\_\_\_\_

Mail to: Sabina's Beauty Academy 5 Beale St. Wollaston, Ma. 02170



## Asians get relief in 2 court orders

Continued from Page 1

"Civil rights enforcement is a cooperative effort," Bellotti said. "This office, the Boston Police Department and the Boston Housing Authority will enforce the orders handed down today and make every effort to prevent a recurrence of these kinds of incidents."

"Sgt. Bill Johnston (of the Community Disorders Unit) deserves a tremendous amount of credit, not only for his commitment to civil rights, but for his investigative technique."

The case is being handled for the attorney general by Assistant Attorney General Diana T. Tanaka.

### An order issued in Revere case

Meanwhile, in a separate civil rights case, the Attorney General's Office has obtained a court order prohibiting six white defendants from assaulting, harassing, or intimidating Cambodian residents in Revere.

Judge Irwin on Sept. 26 issued a preliminary injunction against Peter Baker, 21, of Revere, and five male juveniles. In addition to prohibiting further harassment, the injunction enjoins the defendants from traveling on specific streets and from speaking to the victims.

No order was issued against a seventh defendant, Robert Lee Stephens, 27, of Revere, who is currently incarcerated on criminal charges.

The complaints and affidavits filed by Attorney General Bellotti allege that in June, the defendants broke windows of the home occupied by the Cambodian victims and assaulted the residents.

The complaints also charge that several days later the defendants jumped on a Cambodian resident's car while he was inside, and threatened to beat him.

The Revere case is being handled for Bellotti by Assistant Attorney General Allan Fierce from the Civil Rights Division.

## Real Estate

### SALEM HEIGHTS

Located at 12 Pope Street, Salem, Massachusetts, Salem Heights Apartments offer one and two bedroom apartments for moderate and low income families. Apartments available on an open occupancy basis.

Applications are available by writing to the above address. Owned and professionally managed by CORCORAN, MULLINS, JENNISON, INC.

744-0537

Equal Opportunity Housing



Equal Opportunity Housing  
Elderly and Handicapped Housing



中、低收入柏文出租  
SALEM市, 12號Pope St., 柏文樓有一睡房、兩睡房單位出租。歡迎中、低收入人士申請。單位出租以有空缺為準。  
請寫信上址函索申請表格。  
電話: 744-0537。  
平等房屋機會住宅。

※ ※ ※ ※ ※

### LIVING THE GOOD LIFE

The city life. The country life. Together they add up to the good life at Queen Anne's Gate. Pools and tennis courts are situated among the trees and meadows. Apartments have private balconies and every convenience. One and two bedroom apartments are available on an open occupancy basis.

Applications for subsidized rents also accepted, daily 9-5, Route 53 at Weymouth/Hingham line. No pets, please.

Owned and professionally managed by CORCORAN, MULLINS, JENNISON, INC.

335-0726

AT QUEEN ANNE'S GATE

平等房屋機會住宅。

Equal Opportunity Housing



Equal Opportunity Housing  
Elderly and Handicapped Housing



優美住宅出租  
具備了城市及郊區居住的優點。Queen Anne's Gate 大廈設有游泳池、網球場、林園綠地、環境優雅安靜。每單位有露台。現在一睡房、兩睡房單位出租，歡迎查詢。  
可申請房租補助。每日九點至五點開放。  
位於53號公路，Weymouth/Hingham邊界。單位內不能養動物。

## Direct Service Advocate

For battered women's shelter. 32 hrs. wk., good benefits. 14k-16k. Multicultural collective. Bi-cultural/bilingual, former battered and women of color encouraged to apply. Resumes by 10/25: Transition House P.O. Box 530, Camb. 02238. Attn: Jean. 492-0536.

## Help Wanted

Neighborhood Network News needs reporter for community

Neighborhood Network News is looking for a reporter to cover Boston's Hispanic and Asian communities.

Applicants should contact Art Cohen, news director, at 353-9700.

## ASSISTANT DIRECTOR OF ADMISSIONS/ MINORITY RECRUITER

Under the direction of the Dean of Admissions: 1) Interview prospective students and advise them of the College's admissions policies and procedures; 2) Has responsibility for the recruitment of minority students and the review of minority applicants; 3) Visits secondary schools and community colleges to promote Emerson College; 4) Reviews applications for admission and makes admittance decisions; 5) Participates in special campus programs and other activities related to recruitment; 6) Prepares reports, recommends policy as requested.

Qualifications include Bachelors Degree plus 0-2 years experience.

Emerson offers a competitive salary and an excellent benefits package.

Please contact Susan Rowell, Personnel Representative.

**EMERSON COLLEGE**

100 Beacon Street  
Boston, MA 02116  
617 578-8580

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer  
Minorities and women are encouraged to apply

## NDEA — A Program Specialist

The Neighborhood Development and Employment Agency, a Department of the City of Boston, is recruiting for a Program Specialist to assist in the management and oversight of the Refugee Education and Employment Program (REEP).

The successful candidate will be knowledgeable of the refugee community, and sensitive to the issues and efforts of community agencies working to assist refugees.

The position requires a degree in a relevant field, or substantial experience in Human Services. The person in this position will be expected to analyze the performance of contractors, make written and oral recommendations to decision makers, and to facilitate the exchange of information between NDEA and the contractors.

Interested persons should send a resume and a cover letter indicating interest to NDEA, Personnel Department, 15 Beacon Street, Boston, MA 02108.

NDEA is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Women and minorities are encouraged to apply.

## Can't Find A Publisher?

**The SAMPAN Is Seeking Unpublished Articles, Poems Concerning Asian Americans In The Greater Boston Area For Publication In Its Chinese New Year Special Issue. Call Us At 426-9492 For Further Information.**

\*Works will be published on Jan. 29, 1986.

## Don't Miss Our Non-Stop Clearance Sale CANNER'S FURNITURE, INC.

620 Washington St. • Boston, MA 02111 • Tel. 542-3210  
(Corner of Washington and Essex St.)

BEDS	from \$199 — \$2298
KITCHEN SETS	from \$149 — \$ 899
LIVING ROOM SETS	from \$349 — \$3499
BEDROOM SETS	from \$499 — \$2999
DINING ROOM SETS	from \$799 — \$2699
STEREO TABLES, LAMPS, ETC.	

4 HUGE FLOORS TO CHOOSE FROM

Easy credit terms • One year free lay-a-way  
• Free set up • Free service

Open Mon.-Sat. from 9:30 a.m.-7 p.m. and Sunday from 12-6 p.m.

## South Cove YMCA

### JOB OPENINGS

The Y has two immediate part-time positions, 15-20 hours per week, flexible hours.

#### I. Office Assistant

Responsibilities: Reception/communications duties; typing correspondence and office materials; maintains bookkeeping and filing systems; prepares financial reports; records and prepares minutes of Board meetings; updates and orders inventory supplies; assists in general office management as needed.

Requirements: Good verbal and written communications skills, good typing skills, some background in finance/accounting, personable, energetic, and community orientated; bilingual in English and Chinese preferred.

#### II. Program Co-ordinator

Duties and responsibilities include: Assistance in planning, developing, and implementing social/recreational programs for diverse but mostly youth age groups; make outreach and marketing efforts into the Y's service area, providing community contact and recruitment of volunteers; develops membership system and enrollment; assist in special events in fund raising and community relations; teach or instruct in recreational/physical exercise, sports, arts and crafts, educational, and cultural activities.

Qualifications: Candidate should have some college academic experience and/or work experience in human services, a working knowledge of the Chinese Community and culture, the strengths and needs of its diverse population. She/he should have a strong moral character and leadership qualities and the desire and ability to work with immigrant and Chinatown youths. Experience in recreational/sports instruction and other types of social programming, and able to work one week-end day (Sat. or Sun.) will be required. Bilingual English/Chinese preferred.

If there is an ideal candidate who qualifies and would like to combine the two positions above, a full time position would be made available. All interested parties are encouraged to apply, training provided.

Please send resume to:

South Cove YMCA  
56 Tyler Street  
Boston, MA. 02111

For more information call Richard J. Chin at 426-2237



## Help Wanted

## BROOKLINE HEALTH DEPARTMENT

### Pediatric Nurse Practitioner

For Child Health Program under general medical and nursing supervision, will provide clinical and program development to the child health conference, other services and intervention for children-at-risk, and supervision of school health services to parochial schools. C.P.N.P. required, plus a minimum of two years experience delivering primary care. A public health background is preferable. Candidate should demonstrate innovation and ability to function independently. Salary: \$27,087, plus a comprehensive benefit package. Send resumes to Director of Personnel, Town of Brookline, Town Hall, 333 Washington Street, Brookline, MA 02146, by October 18, 1985.

An Affirmative Action / Equal Opportunity Employer

## Editor

### Chinese Edition

Full-time editor for Chinese edition of **The SAMPAN**, a nonpartisan, nonprofit, bilingual, biweekly publication serving the Asian American community in the Greater Boston area.

**Responsibilities:** Write/report major articles; edit and translate press releases and articles; layout and pasteup Chinese edition. Work with English edition editor to develop article concepts, make assignments, develop and supervise volunteer staff in writing/reporting, photography, pasteup, typesetting, and ad sales. Possible inclusion of administrative and coordination duties.

**Qualifications:** Written and oral proficiency in English and Chinese; interest in working in the Asian American community; college degree in liberal arts field or equivalent experience.

Send cover letter and resume to:

**SAMPAN COMMITTEE**  
90 Tyler Street  
Boston, MA 02111

For more information, call Betty Lam or Kim Tan at 426-9492.

## Assistant Director

Boston Urban Gardeners is a well-established, innovative, non-profit organization. Programs include community gardening, open space planning and landscaping, job training, hunger action projects and community organizing. We seek a person skilled in administration, proposal writing, staff supervision and project management. Salary \$20,000 or more based on experience. Send resume by Oct 16 to: B.U.G., 33 Harrison Ave., Boston, MA 02111, or call 423-7497 for more info.

Affirmative Action Employer.



中華頤養院

## SOUTH COVE MANOR NURSING HOME

120 Shawmut Avenue  
Boston, MA 02118

Join us in opening this exciting Community oriented facility!

### RN'S/LPN'S

Now is the time to become part of a team that really cares; where your ideas and enthusiasm will make a difference. Many opportunities - all shifts, full and part time available. All inquiries are welcome. Bilingual Chinese/English is desirable.

### FOOD SERVICE SUPERVISOR

Opportunity for an outstanding cook/supervisor to develop a unique multi-cultural kitchen. Training certificates required. Bilingual Chinese/English is desirable.

Please send resume or call **NOW**

George F. Hayden, Administrator  
Cushman Management Associates  
120 Shawmut Avenue  
Boston, MA 02118  
423-0590  
EOE M/F

## Task Force's Carol Lee leaves for Human Rights Commission

Due to a lack of funds, the Chinatown Housing and Land Development Task Force does not have a full-time staff person at this time. Callers may leave messages at 451-6711.

Task Force member Carol Lee will begin work at the City Human Rights Commission in October, joining the commission's efforts in civil rights and anti-discrimination issues. She will continue her involvement with the task force on a voluntary basis.

Tenants with housing problems should contact the Chinatown Outreach Office of Greater Boston Legal Services at South Cove Community Health Center on Mondays only, between 9 a.m. and noon.

They may also contact attorney Harry Yee at the Legal Services Center, 3529 Washington St., Jamaica Plain, MA 02130. The Center's telephone number is 522-3003.

## Fire Fighter exam scheduled

The Massachusetts Department of Personnel Administration is seeking people to take the Nov. 23 civil service Fire Fighter examination.

Applicants must be over 19 and under 32 years of age as of Oct. 25, 1985, the deadline for all applications. Application papers are available at local city and town halls or by calling the Dept. of Personnel Administration at 727-8372 or 1-800-392-6178.

There is a \$10 non-refundable filing fee, which can be waived for any applicant receiving state or federal public assistance, unemployment insurance or workers' compensation, or to applicants submitting proof of indigence.

CHINATOWN  
262-0128

SOUTH END

BRIGHTON

BROOKLINE  
232-3453

Announcing the Reopening of the Restored and Beautified

*Finest equipment*  
*Unlimited manpower*  
*Est. 1932*

*All price ranges*  
*available*  
*Many years of*  
*experience with*  
*Chinese funeral*  
*customs*

# Arthur C. Hasiotis Funeral Homes

1654 Washington St.  
in the  
**SOUTH END**

This is the **CLOSEST** Funeral Home to **CHINATOWN**. We offer the Chinese residents of **CHINATOWN** and the **SOUTH END** a neighborhood funeral home featuring three floors of facilities with two floors decorated in the Chinese style

For Chinese residents of the **BRIGHTON** and **BROOKLINE** areas, we offer Greater Boston's most impressive and prestigious Funeral Home located at  
**1642 COMMONWEALTH AVENUE**

near the intersection of Washington St. in **BRIGHTON**  
**LARGE PARKING CAPACITY**

**DIGNITY and RESPECT** without excessive cost. We will **NOT BE UNDERPRICED**

Call and ask for **ARTHUR** 232-3453 or 262-0128



City OKs nerve gas research

Continued from Page 1

..... Dr. Sanders' proposed research would involve studies to determine the various effects that a certain organophosphate, soman, has upon the alveolar region of the lung....

"The faculty of the Department of Anatomy and Cellular Biology, where the research would take place, considered the proposal at length. In addition to touching on the scientific merits of the proposed research, the faculty discussed its political, ethical and safety ramifications. The faculty concluded that if the proposal was approved and funded by the Defense Command, and before any work was begun, the laboratory facility should be inspected and evaluated by an outside agency.

"An informational meeting was held for the medical student class presidents.

"The University's Department of Safety evaluated and gave approval to the proposal.

"The proposal was presented to the Medical School's Executive Council and was found to pose no risk to researchers, staff, campus personnel and the community.

"The Department of Health and Hospitals, Office of Environmental Affairs, reviewed the project and found there is no health-related cause to oppose the proposed study, and that provisions for security, safety, and medical surveillance appear to be appropriate for a 4 mg. inventory of soman.

"The Department of Health and Hospitals will monitor the project and has also ordered that Tufts meet a number of controls and guidelines while the research is underway.

"In addition to an evaluation of the facility by the U.S. Medical Research Defense Command, the laboratory and its safety procedures were reviewed by two private, independent environmental consultants and industrial hygienists.

"Dr. Sanders proposes to study the effects of dilute amounts of soman. The total amount of soman on hand in the laboratory at any one time would be none-lethal and no special containment facilities other than secure storage would be required. (Comparable to Class 1 narcotics).

"The hazards in those minuscule amounts are no greater than with many other compounds used in homes, farms, and industry in this city and throughout the country.

"The laboratory personnel who would be involved are experienced in handling toxic substances. The worst accident would not result in injury to personnel serious enough to require hospitalization.

"Because chemicals of this class are known to cause adverse reactions in certain occupational situations (such as crop spraying), the information obtained in this research might be used in better understanding how to prevent and treat such toxicity.

..... As of this date, no compounds for study have been provided by the Medical Research Defense Command or by any other agency."

Statement by the City of Boston Department of Health and Hospitals, Office of Environmental Affairs: "..... On behalf of the Commissioner and Board of Health and Hospitals, the Office of Environmental Affairs has examined into this proposed use of a highly toxic and dangerous chemical.... The following findings have been made regarding the use as proposed:

"1. Soman is without question, a highly toxic and dangerous chemical warfare nerve gas.

"2. Under the term of the military contract, the maximum quantity to be permitted at Tufts Medical School is 4 milligrams, an amount considered to be non-lethal for man through any accidental route of exposure.

"3. Soman decomposes at a rate of 50 percent each 30 minutes when held at room temperature. No spilled soman would remain active within a few hours after a spill. There is no possibility of undetected soman spills accumulating over a period of months or years to reach a dangerous level.

"4. If all safety programs were to fail and the entire 4 mg. inventory be released under the most unfavorable conditions conceivable, there would be only a slight risk of a normal healthy lab worker experiencing temporarily incapacitating health effects. It is highly unlikely that any person in the Medical School Building outside the laboratory would experience any symptoms of soman exposure. There is no prospect of an accidental release affecting the public located off site.

"5. A comparison of the controversial Arthur D. Little Research in Cambridge with the Tufts proposal has been made by the Office of Environmental Affairs. The volume of soman that would be received by Tufts if undiluted is less than one tenth of one drop. The chemical inventory for the Arthur D. Little study is 100 milliliters or 25,000 times greater than proposed for the Tufts study. The safety of Cambridge residents and Arthur D. Little staff would have depended on a safe design of the Arthur D. Little facility and the careful work practices of laboratory staff. If all Tufts safety provisions failed and an accident in the handling of the chemical agent occurred at Tufts, no serious health effects are possible.

"As a result of these findings, the Office of Environmental Affairs could find no nuisances or health risks which can justify a prohibiting of the proposed

project. Orders to Tufts have been issued by the Office of Environmental Affairs regarding precautionary safety measures and to prevent any change in the proposed study that could create risks to the public health.

"These orders require that:

"1. No department from the final approved proposal will take place without Department of Health and Hospitals notification and agreement.

"2. No more than 4 milligrams of soman shall be kept on site. The remaining soman inventory will be immediately destroyed upon completion of the project.

"3. Tufts shall notify the Department of Defense that no shipment of soman shall be made without a certificate from the Department of Health and Hospitals authorizing the shipment and quantity shipped. Tufts shall notify the Department when the project has been completed and the soman inventory destroyed.

"4. Tufts emergency room personnel

shall be aware of the project and be made knowledgeable of the symptoms and treatments for organo-phosphate intoxication to ensure that an unconscious, incapacitated victim will receive rapid appropriate treatment.

"5. Any of the following occurrences shall be immediately reported to the DHH-Office of Environmental Affairs:

"A. Symptoms of soman intoxication.

"B. Detection of soman in laboratory air samples.

"C. A-reduced acetyl cholinesterase activity in blood samples from lab personnel.

"D. Implementation of the emergency response plan.

"E. A break involving vandalism or the theft of soman."

In addition to the above orders, the researcher must submit monthly reports regarding the use of soman in experiments to the Office of Environmental Affairs and to the U.S. Medical Research Defense Command.

RENTING SOON THE ANCHORAGE 1ST AVENUE & NINTH STREET CHARLESTOWN, MA 02129

For people 55 years of age & over

37 studio apartments - \$351  
74 one-bedroom apartments - \$437

Specially designed units for the handicapped  
Section 8 certificate holders are welcome.

For inquiries call: 242-4515

Managed by: Barkan Management Co., Inc.  
Financed by: Massachusetts Housing Finance Agency



COBBLE HILL APARTMENTS

Located at 84 Washinton Street, Somerville, Massachusetts, Cobble Hill Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and low income families. There are also units specifically designed for handicapped persons.

Rents are based on income. Please request applications in writing at the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by CORCORAN, MULLINS, JENNISON, INC.

625-8920

Equal Opportunity Housing



Equal Opportunity  
Elderly and Handicapped Housing



柏文出租  
位於Somerville市，華盛頓街84號的Cobble Hill 柏文樓有一睡房及兩睡房柏文出租給着英或低收入家庭。本大樓尚有特為殘障者出入方便的單位出租。

月租照入息計算。有意申請者可函索申請表格。所有單位均由政府補助。單位出租以有空缺為準。

電話：625-8920。  
平等房屋機會住宅。

KEYSTONE APARTMENTS

Applications are available to qualified elderly applicants for one and two bedroom units located at 151 Hallet Street, Dorchester, Massachusetts.

Rents are based on income. Please request applications in writing at the above address.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by CORCORAN, MULLINS, JENNISON, INC.

282-9125

Equal Opportunity Housing



Equal Opportunity  
Elderly and Handicapped Housing



耆英柏文出租  
多捷斯特區，151號Hallet街柏文大樓有一睡房、兩睡房單位出租給合條件之耆英。月租照入息計算。請向上述地址函索申請表格。

所有單位均由政府補助。單位出租以有空缺為準。

電話：282-9125。  
平等房屋機會住宅。



QUAKER MEADOWS APARTMENTS

Located at Green Street and Chestnut Street/Memorial Park Drive, Lynn, Massachusetts, Quaker Meadows Apartments offer one and two bedroom apartments for low income family and handicapped persons.

Rents are based on income. Please request applications in writing to 65 Memorial Park Drive, Lynn, Mass. 01902.

Financed by the Massachusetts Housing Finance Agency, units are available on an open occupancy basis.

Owned and professionally managed by CORCORAN, MULLINS, JENNISON, INC.

599-7295

Equal Opportunity Housing



Equal Opportunity  
Elderly and Handicapped Housing



低入息家庭柏文出租  
連恩市 (Lynn)，位於Green街及Chestnut街/Memorial街交界口有一幢柏文樓宇，有一睡房、兩睡房單位出租。凡低入息家庭或殘障人士均可申請。  
月租照入息計算。請向寫信至65 Memorial Park Dr. Lynn, 01902索取申請表格。  
各單位由麻州房屋經濟會資助。單位出租以有空缺為準。  
電話：599-7295。  
平等房屋機會住宅。

THE VILLAGE AT FAWCETT'S POND APARTMENTS

Located at 148 West Main Street, Hyannis, Massachusetts, the Village at Fawcett's Pond Apartments offer new one-bedroom apartments for the elderly. There are also units specifically designed for handicapped persons.

All units are assisted by the HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis. Applications are available by writing to the above address.

Owned and professionally managed by CORCORAN, MULLINS, JENNISON, INC.

771-8702

Equal Opportunity Housing



Equal Opportunity  
Elderly and Handicapped Housing



郊區耆英柏文出租  
靠近風境優美之鰐角，Hyannis市，148號West Main街一幢柏文樓，有全新一睡房單位出租給耆英。我們尚有特為殘障人士特設之單位出租。  
所有單位均有政府補助。單位出租以有空缺為準。請寫信至上述地址函索申請表。  
電話：771-8702。  
平等房屋機會住宅。



**MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY  
TRANSPORTATION BUILDING  
10 PARK PLAZA  
BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3933**

**NOTICE TO BIDDERS**

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. 094-105, (Class 1-General Transit Construction or Class 7-Buildings, Project Value 72) BROADWAY STATION, PLATFORM LENGTHENING AND STATION MODERNIZATION, RED LINE, BOSTON, MASSACHUSETTS, will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, until two o'clock (2:00 P.M.) on October 29, 1985. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work consists of station modernization and lengthening of the existing center platform to accommodate six-car train operations. Station modernization will include site improvements, new access facilities, revised bus facilities, renovation of architectural surfaces and installation of new furnishings, lighting, graphics, advertising, new public address system, new security systems, fire alarm system, and a new emergency power supply. Related work includes demolition of the existing bus shed, and installation of escalators and elevators to provide handicapped access between platforms, mezzanine and street levels.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 A.M. to 4:00 P.M., after September 30, 1985, Monday through Friday at a charge of \$100.00. Half-size drawings may be requested for convenience purposes at a charge of \$50.00 per set. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1 — GENERAL REQUIREMENTS, dated November 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, CONSTRUCTION, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen Dollars, payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders' attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprise (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 18 percent and WBE 3 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Project Manager, Mr. James M. McGowan, MBTA, Regional Construction Office No. 2, Cabot Yard, 275 Dorchester Avenue, South Boston, MA 02127, Telephone No. (617) 722-5656. A prebid conference will be held on October 16, 1985, at 10:00 A.M. at the above office. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L. 97-424), as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit of three hundred sixty thousand Dollars (\$360,000) in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids, or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

**MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY**

**Help Wanted**

**THE BOSTON SCHOOL POLICE**

The Boston School Police are currently accepting applications.

**Requirements:** Must have Mass. driver's license; good physical condition; high school graduate; and must successfully complete our training program.

**To Apply:** Request application in writing from Mr. John D. Sisco, Department of Safety Services, 55 New Dudley St., Roxbury, MA 02119, Dept. A (No phone calls).

Persons who are hired on or after June 29, 1982 are subject to the City of Boston Residency Ordinance.

**An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.**

**BOSTON PUBLIC SCHOOLS**

**BOSTON PUBLIC SCHOOLS**

**Special Education Transportation Monitors**

To supervise and assist special needs children being transported to and from school each day.

Salary: \$10.00 per trip, two trips per day (average)  
Contact Irene Cooper, Boston Public Schools 26 Court Street  
(7th floor) Phone: 726-6200 ext. 5936

**An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.**

**BOSTON PUBLIC SCHOOLS CAREER OPPORTUNITIES**

Applications are being accepted for these positions which are currently filled on an acting basis in the Department of Personnel and Labor Relations.

Qualifications described for most of these positions include but are not limited to those listed below:

**23-A UNIT LEADER/SCHOOL SERVICES** Processes transactions involving administrative personnel, supervises personnel specialists and clerical staff.

**23-B SENIOR SPECIALIST FOR ELEMENTARY AND BILINGUAL EDUCATION/SCHOOL SERVICES** Deploys teachers, paraprofessionals and classified work force.

**23-C JUNIOR SPECIALIST-NON-ACADEMIC SCHOOL SERVICES** Deploys the non-academic and classified work force.

**23-D SPECIALIST — SPECIAL EDUCATION/SCHOOL SERVICES** Deploys work force in Special and Bilingual Special Education.

**23-E UNIT LEADER/RECRUITMENT AND EVALUATION** Establishes and maintains effective procedures for recruiting, evaluating, and promoting teachers and administrators.

**23-F SPECIALIST [2] RECRUITMENT AND EVALUATION** Assists in evaluating credentials, establishing eligibility of candidates.

**23-G UNIT LEADER/TEACHER PLACEMENT** Maintains hiring and deployment procedures for substitute and provisional teachers.

**23-H SENIOR COORDINATOR, LABOR RELATIONS** Provides assistance to department manager in matters pertaining to labor relations, collective bargaining, personnel policies, and handles employee grievances.

**23-I JUNIOR COORDINATOR/LABOR RELATIONS** Researches and processes employee grievances, and monitors labor contract performance.

**23-J EXEMPT CONFIDENTIAL SECRETARY** Provides confidential secretarial services to the Senior Manager, Department of Personnel and Labor Relations.

Qualifications: Post secondary secretarial training, three years secretarial experience, word processing.

**QUALIFICATIONS:** All positions with the exception of No. 23-J require a Bachelor's degree and minimum of two years professional experience in urban educational setting.

**SALARY:** Range from low twenties to low forties for above positions depending on classification.

If you are interested in any of the above positions, please submit a letter requesting further information indicating the Number and Title of the position(s) to: Recruitment and Evaluation, 26 Court Street, Boston, MA 02108 no later than OCTOBER 16, 1985. Be sure to include name, address and telephone number.

**PERSONS WHO ARE FIRST HIRED ON OR AFTER  
JUNE 29, 1982 ARE SUBJECT TO THE CITY OF  
BOSTON RESIDENCY ORDINANCE**

**AN EQUAL OPPORTUNITY/  
AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER**

**CALENDAR EVENTS**

**CHINESE PAINTING EXHIBIT AT HARVARD,** Beginning Oct. 8. Paintings by Zeng Xiao Jun, "Variations on the Landscape," at Harvard University's Adams House, lower common room, daily between 5 and 7 p.m. Free admission. Exhibit ends Oct. 22. Call 498-2133 for more information.

**AARW "DIM SUM" BENEFIT,** Oct. 10. Wayne Wang's new film will be shown at the Nickelodean Theatre, 34 Cummington St., Boston. Proceeds go toward supporting the Asian American Resource Workshop. Movie starts at 9 p.m.; reception at 7:30. Tickets at the AARW only. Call 426-5313 for more information.

**1985 WASHBURN LECTURE SERIES: INSIDE LOOKS AT CHINA,** Oct. 15 and 22. Series of lectures at Boston Museum of Science's Cahners Theatre, supported by the Lowell Institute of Boston and inspired by current exhibition, "CHINA: 7,000 Years of Discovery." Lectures are: "Everyday Places: Culture and Experience in Chinese Architecture," by Paul Sun, FAIA, Shepley, Bullfinch, Richardson & Abbott, Boston, on Oct. 15; and "The Role of Science and Technology in China's Modernization: 1949-2000," by Dr. Denis F. Simon, Ford International Assistant Professor, Sloan School of Management, M.I.T. Lectures are held at 7:30 p.m. on Tuesdays. Free tickets available by mail; send SASE to: Washburn Lectures, Museum of Science, Boston, MA 02114.

**CHINA WORKSHOP SERIES FOR TEACHERS,** Oct. 19, Nov. 2 and 23. Series of workshops developed under an Art Partnership grant to the China Trade Museum and South Elementary School in Hingham, and conducted by consultant Jane Gaughan at the Boston Museum of Science. All workshop fees include admission to the museum exhibit, "CHINA: 7,000 Years of Discovery." Workshops are: "Food and Festivals in China," Oct. 19, 10 a.m. to noon; "China: History and Science (for secondary school teachers)," Nov. 2, 10 a.m. to 3 p.m.; and "Technology Across the Dynasties," Nov. 23, 10 a.m. to noon. Call the museum's education department at 723-2501, ext. 342, for reservations and more information.

**AN AFTERNOON OF CHINESE ADVENTURE,** Oct. 20. Inaugural celebration to mark the opening of the Chinese Culture Institute's new building at 276 Tremont St., Boston. Program festivities are planned for all ages; guest speakers include Governor and Mrs. Michael Dukakis, Mayor Raymond Flynn and Dr. An Wang. Dedication of the new site will start at 1 p.m. with a lion dance ceremony. Call the institute at 542-4599 for more information.

**PROVIDING ASIANS VOCATIONAL EDUCATION (PAVE),** Beginning Oct. 21. Vocational education program for Asian youth immigrants and refugees between the ages 16 and 21 will begin Oct. 21 and end June 15, 1986. Register at CACA, 90 Tyler St., Boston, first floor, on Mondays through Fridays, between 9 a.m. and 5 p.m. Bring an ID (alien registration card or I-94 card). Contact Bet Har Wong at 426-9492 for more information.

**AFTER THE CHINESE TASTE,** Opening Oct. 24. Exhibit of American art and artifacts reflecting the impact of China upon American culture at the Peabody Museum of Salem. Documents the expected and unexpected paths of interaction between the decorative arts of two nations. Through March 31, 1986. Museum is located at East India Square, Salem. Call Bryn E. Evans at 745-1876 for more information.

**SLIDE SHOW: WOMEN'S CONFERENCE IN NAIROBI,** Oct. 25. Slides of the recent international women's conference will be shown by Li-Min Mo at 6:30 p.m. Sponsored by Asian Sisters In Action (ASIA). Call 731-2516 for more information.

**INTERNATIONAL  
PROGRAMS  
COORDINATOR  
International  
Student Office**

Develop, coordinate, and implement a variety of programs, activities, written and visual materials to assist international students in their cultural adjustment to the University and the United States. Manage student activities budget.

**Qualifications:** Master's Degree in field appropriate to international studies. Two to four years' experience in intercultural training/working with foreign students. Excellent communication skills; significant writing/editing skills. Excellent interpersonal skills. Experience in student programming.

**Salary:** \$18,000.00.

Please send resume to: Sally M. Heym, Director, International Student Office, Northeastern University, 270 Holmes Hall, Boston, MA 02115.

Northeastern is an Equal Opportunity/Affirmative Action, Title IX University.

**NORTHEASTERN  
UNIVERSITY**



**Wanted:** Used China address and telephone directory. S. Cutler, 101 Kimball Ave., Revere, MA 02151

急求舊中國電話地址簿一本。

S. Cutler, 101  
Kimball Ave.,  
Revere, MA 02151

### AUDITIONS

Boston's Handel & Haydn Society is holding auditions in mid-October for professional orchestra members. Musicians experienced in the standard classical repertoire should call 266-9760 for more information.

**LONNIE L. GILCHRIST JR.**

Account Executive



THE COMMODITY BROKERS

Eastern Regional Office  
10 Forbes W. Braintree MA 02184  
(617) 849-0702 • (800) 258-6695  
Registered Futures Commission Merchant

### MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY TRANSPORTATION BUILDING

10 PARK PLAZA

BOSTON, MASSACHUSETTS 02116-3933

### NOTICE TO BIDDERS

Sealed bids for M.B.T.A. Contract No. 094-106, (Class 1-General Transit Construction or Class 7 — Buildings, Project Value 70.5) ANDREW STATION, PLATFORM LENGTHENING AND STATION MODERNIZATION, RED LINE, BOSTON, MASSACHUSETTS, will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th Floor, Transportation Building, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, until two o'clock (2:00 P.M.) on November 6, 1985. Immediately thereafter, in a designated room, the Bids will be opened and read publicly.

Work consists of station modernization, lengthening of existing inbound and outbound platforms to accommodate six-car train operations, relocation and support of existing utilities, excavation, backfilling, excavation support, traffic decking, renovation of architectural surfaces, installation of new furnishings, lighting, graphics, advertising, new public address system, new security systems and communications, staged modifications to signal and traction power equipment and cables, and changing the current "DC" platform lighting system to a new "AC" platform lighting system. The new "AC" system will include all light fixtures, wiring, distribution panels and the installation of a new fire alarm system.

This Contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and the U.S. Department of Transportation.

Each prospective Bidder proposing to bid on this Project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address. Requests for prequalification for this Project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified Bidders may obtain from the Contract Administration Office a "Request for Bid Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administration Office at the address above from 8:30 A.M. to 4:00 P.M., after October 7, 1985, Monday through Friday at a charge of \$100.00. Half-size drawings may be requested for convenience purposes at a charge of \$50.00 per set. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, BIDDING AND CONTRACT REQUIREMENTS AND DIVISION 1 — GENERAL REQUIREMENTS, dated November 1983, is available at a charge of \$5.00 per copy. The Authority's STANDARD SPECIFICATIONS, CONSTRUCTION, dated January 1980, is available at a charge of \$15.00 per copy. Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional fee of Fifteen Dollars, payable by separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder. NONE OF THESE CHARGES ARE REFUNDABLE.

Bidders' attention is directed to Appendix 1, Goals and Timetables for Female and Minority Participation in the Construction Industry; and to Appendix 2, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination and Affirmative Action Program in the Specifications. In addition, pursuant to the requirements of Appendix 3, Disadvantaged Business Enterprise (DBE) and Women-Owned Business Enterprises (WBE) Participation Provision, Bidders must submit an assurance with their Bids that they will make sufficient reasonable efforts to meet the stated goals of DBE 18 percent and WBE 3 percent.

Bidders will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this solicitation, minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex, or national origin in consideration for an award.

Bidders will be required to comply with Federal Equal Employment Opportunity Regulations and the President's Executive Order No. 11246 and any amendments or supplements thereof.

Authorization for the Bidders to view the site of the work on the MBTA's property shall be obtained from the office of the Project Manager, Mr. James M. McGowan, MBTA, Regional Construction Office No. 2, Cabot Yard, 275 Dorchester Avenue, South Boston, MA 02127, Telephone No. (617) 722-5656. A prebid conference will be held on October 23, 1985, at 10:00 A.M. at the above office. Any request for interpretation of plans and specifications should be submitted in writing at the same time.

Bidders will be required to certify as part of their Bids that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the work.

Bidders are advised that the "Buy America" provisions of the Surface Transportation Assistance Act of 1982 (Pub. L-97-424), as amended, apply to any contract, procurement or agreement which results from this solicitation.

Bid Guaranty shall consist of a bid deposit of three hundred fifty-two thousand five hundred Dollars (\$352,500) in the form of a bid bond, cash, certified check, treasurer's or cashier's check.

The successful Bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Materials Payment Bond each for the full amount of the Contract price.

The Authority reserves the right to reject any or all Bids, to waive informalities, to advertise for new Bids, or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

## GREAT VALUES!

Check our in store flyer for other specials

### NOXZEMA SKIN CREAM



**\$2.19**

10 oz.

REG. VALUE  
TO \$3.62



### SHAMPOO OR CONDITIONER

**\$2.97**

REG. VALUE  
TO \$5.21

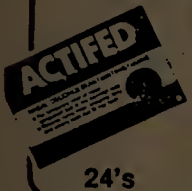


•E.F.A.  
•NORMAL  
•OILY  
•NUTRI-BODY

12 oz.

•NUTRI-BODY  
•E.F.A.  
•GELAVE

### ACTIFED TABLETS OR SYRUP

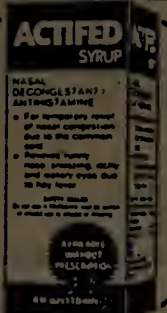


**\$2.99**

24's

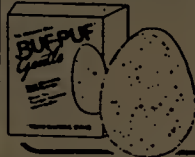
4 oz.

REG. VALUE  
\$4.95 TO \$5.04



### BUF-PUF®

REGULAR, GENTLE  
OR SINGLES



**\$2.39**

REG. VALUE  
\$3.51 TO \$3.99



### SUPER POLI-GRIP



**\$2.67**

2.4 oz.

REG. VALUE  
TO \$4.25

### TUMS 3-ROLL PACK

**\$.89**

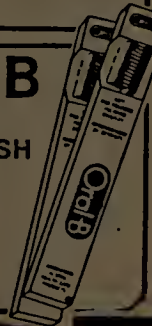
REG. VALUE  
TO \$1.51



### ORAL-B ADULT TOOTHBRUSH

**\$1.39**

REG. VALUE  
TO \$2.09



NEW  
ENGLAND  
HEALTH  
RESOURCES  
PHARMACY

WE ACCEPT  
MEDICARE AND  
MEDICAID

SENIOR CITIZENS  
10% OFF ALL  
PRESCRIPTIONS

35 Kneeland Street, Boston, Massachusetts 542-1885

## BOSTON PUBLIC SCHOOLS CAREER OPPORTUNITIES

Qualifications described for each position include but are not limited to those listed below:

**#1A. CHIEF BUDGET COORDINATOR** Develops, maintains, and supervises a full service, fully automated fiscal service operation.

**QUALIFICATIONS:** Advanced degree in financial planning, management, or related field, 3 - 5 years experience fiscal management.

**#1B. SENIOR BUDGET COORDINATOR** Assists Chief Budget Coordinator in developing and maintaining a full automated fiscal service unit.

**QUALIFICATIONS:** BA/BS, 2 years budget management procedures.

**#1C. BUDGET COORDINATOR** Assists Chief Budget Coordinator with functions of fiscal information services, technical assistance, budget development and monitoring.

**QUALIFICATIONS:** BA/BS, minimum 2 years budget management procedures.

**#3. JUNIOR TECHNICIAN, ENERGY** Provides technical support in energy management.

**QUALIFICATIONS:** Vocational training in energy management or other job related field. Experience — technical involvement with energy management of buildings.

**#6. COORDINATING SUPERVISOR ADULT BASIC EDUCATION** Coordinates, supervises, administers the full time externally funded Adult Basic Education Program.

**QUALIFICATIONS:** MA/MS plus 21 credits (6 in administration).

**#7. COORDINATORS FOR BILINGUAL/MULTICULTURAL EDUCATION RESOURCES** Coordinates and monitors programs for limited English proficient (LEP) students.

**QUALIFICATIONS:** MA/MS plus 21 credit hours (6 in administration). 3 years leadership experience in bilingual multicultural education.

**#10. EARLY CHILDHOOD/KINDERGARTEN LIAISON TEACHERS [2]** Provides consultation to kindergarten teachers to identify Special Needs students.

**QUALIFICATIONS:** BS/BA, Early Childhood Special Needs.

**#11. MANAGER — COUNSELING AND STUDENT SERVICES** Directs Office of Counseling and Student Services and supervises assigned staff.

**QUALIFICATIONS:** MA/MS plus 30 credit hours. Mass. #81 and #75 or #76.

**#12. JUNIOR ANALYST-CICS-VSAM INFORMATION SERVICES DEPARTMENT** Provides information services in support of requirements definition, research and technical implementation.

**QUALIFICATIONS:** BA/BS with course work in information systems related field. Two years in systems analysis and programming in IBM CICS/VSAM environment.

**#13. CAREER INSTRUCTION MANAGER** Assists and prepares students with special needs to access appropriate mainstream occupational/vocational programs and special needs vocational programs.

**QUALIFICATIONS:** BS/BA, Moderate Special Needs.

**#14. COORDINATOR OF SPECIAL PROJECTS — MACKEY MIDDLE SCHOOL** Assists the principal in development, organization and management of resources.

**QUALIFICATIONS:** BS/BA Education or related field

**#15. DATABASE ANALYST — INFORMATION SERVICES** Provides a range of information services in support of requirements definition, research, and technical implementation.

**QUALIFICATIONS:** BA/BS with course work in information related field. Two (2) years system analysis and programming in IBM CICS/VSAM environment.

**#16. JUNIOR SPECIALIST MICROCOMPUTERS** Trains staff and provides full technical support in the area of microcomputers and office automation.

**QUALIFICATIONS:** B.S. Computer Science or related field. Minimum two (2) years programming and micro/personal computer experience.

**#17. INSTRUCTIONAL SUPPORT TEACHER — MACKEY MIDDLE SCHOOL** Supports instruction and provides teachers with assistance to manage program objectives, student activities and behavior.

**QUALIFICATIONS:** BS/BA, Mass. Teachers Certificate.

**#18. GUIDANCE COUNSELOR, BRIGHTON HIGH SCHOOL** Plans, develops, and implements all school guidance programs.

**QUALIFICATIONS:** Master's plus 21 credit hours. Mass. Cert. #76.

**SALARY:** For teachers and guidance personnel \$17,055 — \$34,008 depending on educational background and experience.

For managerial positions, mid-teens to low forties depending on classification.

If you are interested in any of the above positions, please submit a letter requesting further information indicating the Number and Title of the position(s) to: Recruitment and Evaluation, 26 Court Street, Boston, MA 02108 no later than October 16, 1985. Be sure to include name, address and telephone number.

PERSONS WHO ARE FIRST HIRED ON OR AFTER  
JUNE 29, 1982 ARE SUBJECT TO THE CITY OF  
BOSTON RESIDENCY ORDINANCE

AN EQUAL OPPORTUNITY /  
AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER



柯士頓／白禮頓區英中心，20 CHESTNUT HILL AVE.

如果閣下對雞蛋、雞或雞毛敏感，請速前往打針。有關預防感冒注射服務，可電七八九一二四三〇查詢。

上接第一版

十月十三日，星期日，零晨四點至九點將清洗必珠街（從禮義廉恥牌坊到華盛頓街口），艾色士街（由華盛頓街口至京士頓街口），包括以下之橫街小巷：奧士佛街、平安街、愛丁寶路街及京士頓街。車輛一律不准停泊上述街道。

十月廿日，星期日，零晨四點至九點清洗商業區內的克臣街、泰勒街、哈里臣街及尼倫街（由華盛頓街口至克臣街口的一段路面。）

除了清洗外，工務局尚會填補路面上的凹陷路面，派人巡視各街道旁的污水積水來源，如發覺有人違法將污水排到街上，市府首先以書面警告，然後再取締。

清洗街道前數天，市府及中華公所會張貼告示及散發傳單，提醒市民勿於該兩日泊車在特定清洗街道旁。

中華頤養院徵人

所物街一二〇號

歡迎參予這所以華埠社區為主的護老中心！



註冊護士 RN, LPN

請勿錯過加入一個真正關心病人的護老中心，我們會重視您的構想及熱忱，使本中心更盡善盡美。無論各種班次時間，全職或半職均需人。歡迎一齊查詢。以諳中、英雙語為宜。

食物服務管理人

有機會讓一位出色的廚師／管理人施展抱負，打理一個獨特多元文化的餐飲廚房。需具備廚務訓練證書。以諳中、英雙語為宜。

請立刻打電話查詢或寄履歷至：

George F. Hayden, Administrator  
Cushman Management Associates  
19 Locust Street  
Danvers, MA 01923  
774-4331

平等就業僱主

讀者來函 侯陸加

由「黃龍光事件」發感而言

黃龍光事件轟動全美國，使每個中國人熱血沸騰，這件事究竟是個什麼事情呢？是大事件或小事件？怎麼可能具有這麼巨大的煽惑力，鼓舞着、號召着、發動着這麼許多中國人來參與。我也是一個捲入旋渦裡的小卒，我來陳述自己的感言。

事情經過：五月波士頓中國城近鄰的紅燈區，便衣警察逮捕一名中國人，和妓女進行交易，中國人拒捕，警察就動手毆打。斯日，時當正午，街上行人眾多，看見一個身體強壯，體格高大，年紀又輕的白人，拳擊一個年老五十八歲，其實看樣子像是六十八歲，身體孱弱，矮小格子的黃種人。使人看見這一幅鏡頭，馬上直覺的產生「強欺弱」，不平的感覺。這位挨打的中國人，就是黃龍光先生。黃君移民來美，僅一年，英語一竅不通，在餐館洗碗為職業，黃君是勞苦、安分守己的良民，無故遭此池魚之殃。這件案件拉拉扯扯拖延了三個多月，幾經波折，最後判決便衣警察凱利所指控黃龍光的罪狀兩項皆完全撤消，和妓女進行交易，拒捕辱警察，都屬無稽之談。

在法庭進行審訊辯論，雙方律師展開激烈舌戰，最為精彩的，有位律師，替黃君辯護，鋒芒尖銳，指出黃君不通英語，無從和妓女交談，不能交談，如何能進行交易，這是最扼要關鍵，言語不通，不可能有交易，罪狀當然不成立。再則，黃君自知無罪，沒有原因被人推走，當然要拒捕，就算是出示徽章標記，黃君也無從得知凱利是便衣警察。

感言

勝利終於是屬於我們的，這次勝利的原因，是大家的齊心合力，團結力量。大家分工合作，各盡所能，發揮最大的功效。醫生治療黃君的傷，律師義務出庭，社團組織民眾，領導發言，使全國各地一致響應。事情必得合情合理，才能合法。何謂法律？法律的基礎是建立在「理」與「情」。警察逆「理」忤「情」也就是違「法」。

自身感觸

我不住在中國城，也不在中國城工作，更沒有生意在中國城。可是，我是中國人，我關心中國人的事。所以，我甘願參加一切活動。在美國的中國人，應當不分地域，團結一致，在僑居地爭取共同福利。

寫於劍橋九月十日

ELECT William Patrick Linehan

City Council-District Two

South Boston — South End — Dorchester — Chinatown

For

City Council-District Two

A Leader...

Who through civic, social and family involvement has shown that he can be the leader District 2 needs.

Bill Linehan was listed as a supporter.

— Your City Councillor was not for the

支援黃龍光委員會  
Committee To Support Long Guang Huang

Bill Linehan believes we need...

- more affordable housing and community involvement on matters of development!
- less institutional expansion and elimination of the Combat Zone!

VOTE TO PRESERVE OUR NEIGHBORHOODS

For Transportation Call 268-0186

Committee to Elect Bill Linehan - Dave Nagle Treasurer

SABINA'S 美容學院

我們可以訓練您成為職業美容師，髮型師或修指甲專家（還可學習如何在指甲上為客人做裝飾！）

※條件合適可申請基本助學金及學生貸款。

※申請就讀者必需是16歲或以上。

※有全日或半日課程。提供終生職業輔導

兩處教學地點

195 Tremont St.  
Boston, 542-9603

5 Beale St., Wollaston  
471-1673

(at Hancock St. Intersection)

可函索免費介紹手冊

姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
城市：\_\_\_\_\_  
州名：\_\_\_\_\_  
郵遞區號：\_\_\_\_\_

請填妥寄至：Sabina's Beauty Academy 5 Beale St. Wollaston, Ma 02170

Announcement

We are pleased to announce that Dr. Le Thu has joined the Adult Medicine Department at the South Cove Community Health Center (885 Washinton St., Boston). She is from Rush Medical School in Chicago and did her residency training in internal medicine at the University of Cincinnati Medical Center. Dr. Le Thu speaks fluent Vietnamese and adds a new dimension to our goal of providing comprehensive medical care to the Asian community.

華人醫務中心很榮幸宣佈一位新華人醫師的加入，增強了我們服務陣容。這位 Le Thu 醫生對於成人醫學經驗豐富。她畢業於芝加哥屈臣氏醫學院，又曾在辛辛那提大學醫務中心內科部實習。Le Thu 醫生能說流利之英、越語。她將聯同華醫全體人員為亞裔社區提供完善服務。



免費職訓不限收入身份  
一項為期六週的免費職訓機會，錄取對象將不限收入、不限波士頓市民。難民、移民均可申請就讀，唯一一條

件是必需具備良好英語會話基礎。訓練課程與酒店及零售業有關。九月廿三日開課。

有興趣者請電 Henry Jung 四一三三七五五，或 Toby Goldstein 四四二一五二〇〇接五四九。



## 活動・短訊

### 華美免費英文班

華美福利會辦九個月之免費英文班，除了教授英文外，尚提供工作輔導、職業訓練及如何適應美國生活等課程。凡亞洲各國移民及難民，年齡是十六歲至廿一歲之間，均可報名就讀。

開學日期是八五年十月廿一日至八六年六月十五日，逢星期一至五，上午九時至下午三時。可前往華美福利會報名，或於星期一至五，下午一時至四時與黃碧霞聯絡查詢詳情。電話四二六—九四九二。申請人請攜帶綠卡或白卡（I-94）。

### 如果建立父母子女關係

父母子女如果能一齊做休閒活動能增進親子關係。十月廿七日，一個特別為家長及各年齡子女而設的研討班，指導家長及子女如何善於利用本市的各種文化及娛樂措施，一家人共

享休閒時間以增進感情。

這個名為「一起遊玩的家庭」研討會是由家長教育資源中心主辦。研討會時間是由下午一時至五時，地點是洛士匹利區，新德利街五十五號55 DUDLEY STREET。備有免費禮物贈送參與者。查詢電話：四五一—六一四五。

### 有線電視新聞求才

波士頓有線電視之「社區新聞網」節目，需要數名採訪記者，專門採訪西裔及亞裔社區的新聞。必需具流利英語，有興趣者可電三五三—九七〇〇，新聞部主任ART COHEN查詢。

### 亞洲研究協會年會

亞洲研究協會將於十月十九日至廿日在衛斯理學院召開年會。年會程序包括首日的專題演講，由學者專家討論有關中國的中學教育、外國人在中國的旅行、讀書機會及兩國之交換

學者計劃等。十九日中午餐會時特別來賓是作家士旦利卡諾，他的著名作品是：「越南：一段歷史」。卡諾的演講專題亦與越戰及其後遺症有關。同日下午該協會邀請了幾位會駐派亞洲各國的新聞從業人員談論亞洲問題。是晚放映三部中國近期電影。廿日的會議程序主要係討論亞洲各國的政治形勢及人權問題。

會議費用：會員六元，非會員十元。餐費另計。查詢電話：二三五一〇三二〇。

### 耆英免費感冒預防注射

位於白禮頓區的聖伊利沙伯醫院將為六十五歲以上的耆英，提供免費預防感冒注射。在嚴寒將至之前，醫院當局希望上了年紀的居民，尤以患有痼疾者，前往打針。

免費注射日期時間如下：十月廿三日，下午一點至三點。白禮頓區華盛頓街，聖伊利沙伯醫院二樓。十月廿四日，下午兩點至四點，

華埠

262-0128

南端

白禮頓

布克蘭

232-3453

## 重新裝修美化後現宣佈再度開啓營業

設備一流

人力足夠

1932年成立

各種價格齊全

多年辦中國

喪事經驗

## 亞氏杜士長生壽店

南端區華盛頓街1654號

我們是最近唐人街的長生店，提供華埠南端區中國居民一所利便親切的長生店。三層樓的設備中有兩層是以中國方式陳列。

白禮頓區及布克蘭區的中國居民，本店亦提供高尚設備的長生店，位於 COMMONWEALTH 大道1642號。靠近白禮頓區與華盛頓街交界處。寬敞停車場。

合理價格與尊嚴莊重的儀式。  
但我們不會惡性競爭殺價。

請電232·3453或262·0128，找亞  
找亞瑟 ARTHUR 先生

# Express Photos

## 佳利電腦彩色沖印

一小時服務

凡沖晒菲林九折優待

本公司為方便華友起見

增設：到會拍照・結婚喜相・社團春宴  
・護照快相

地址：尼倫街三十二號

電話：四二三・四四八七

32 Kneeland Street

Boston, MA 02111

Tel: 423-4487



One Hour Service  
10% Off



一個富強自由的國家如果轉趨衰退，平定繁盛的社會呈現紊亂沒落，當必歸咎於其人民的道德的淪散和人心的敗壞，要避免這種現象的發生，祇有即時著重優良倫理道德之發揚。中華數千年歷史中有許多優良的文化傳統，這些優良的固有文化是最好精神文明的基因。公德的發揚基於私德的健全。富有公德的社會，才是一個美好和平的社會，人類的理想社會，和沒有自私爭鬥的社會。中國固有的優良文化如再吸收其他世界上善良觀念和崇高思想融而為一。這樣中華民族當不怕任何外來的侵略和壓迫，國家得以永遠長存。數千年優秀的中華文化就是它生存的潛力。如果再加發揚光大，中華文化就是抵禦外來的病毒和無形細菌的抗素和實力。

## 波城詩壇

詩三首

朱紹昌

黃花崗懷古

黃花崗上昔曾遊。崗上黃花動客愁。  
熱血灑開新世紀。頭顱拋落舊陽秋。  
泰華盛業垂千古。日月勳名照九州。  
繞樹昏鴉魂未定。乍聽文革淚長流。

謁中山陵

國父光芒萬丈長。遺文千古發幽香。  
世人今日不深究。難免狂騷再逞強。

雙十感言

推翻帝制事何雄。國史長留不世功。  
寄語八方豪傑士。須知天下本為公。

敬步秋瑾烈士赴日感寓

長江去浪濯英雄。俠氣橫天薄大東。  
願為蒼生歸馬革。不因粉黛門玲瓏。  
中華已創千年業。青史長留不世功。  
此日男兒當自勵。休將白髮向秋風。

丁錫齊

## 麻省社會服務部遷址

麻省社會服務部最近遷新址，定於十月十七日開放新辦公室，邀請民衆前往參觀。

麻省社會服務部海灣區辦事處已搬往波士頓的多捷斯特區1448 DORCHESTER AVE - N U E，郵區號碼02122-11397。這個地區性的辦事處在其新辦公室內舉行開放日，包括辦公室的開放及職員對工作的介紹。服務內容包括保護被虐待或被忽略的兒童計劃、托兒及殘疾兒童的緩解照顧。職員尚會解答社區中代養或領養的過程。參觀電腦化資料系統室，認識地區性經濟及服務綱領系統。麻省服務部現正

在物色合適人選填補幾個社會工作的空缺。有興趣者可於當日查詢成為社會工作人員的資格。

海灣區辦事處的服務範圍包括波士頓市中心、華埠、南灣、南波士頓，及多捷斯特區內的 Fields Corner, Columbia Point, Glam Point, Popes Hill, Jones Hill, Savin Hill Meetinghouse Hill, 波士頓海港島嶼。

開放日的時間是下午三時至七時，備有茶點招待。

詳情請電二八八-〇三〇〇，行政主任黃廖美琪女士查詢。

水調歌頭

丁錫齊

紀念辛亥革命七十四週年

赤縣遭災劫，宛在倒懸中。  
生靈五億塗炭，遍地泣哀鴻。  
外敵眈眈虎視，內患連綿不斷。  
國祚付兵鋒！  
酷吏尤貪祿，走肉坐龍宮！

豪傑起，義旗舉，氣如虹！  
武昌督府推倒，大地捲旋風！  
鄂贛川滇湘粵，各省宣言獨立，  
帝制頓消溶！  
同志宜加勉，革命未成功。

附秋瑾烈士原詩

丁錫齊

漫云女子不英雄，萬里長風獨向東。  
詩思一帆海空闊，夢魂三島月玲瓏。  
銅駝已陷悲回首，汗馬終慚未立功。  
如許傷心家國恨，那堪客裏渡春風。

註：秋瑾是清湘潭王廷鈞妻，山陰人，字競雄，號鑑湖女俠。嫻詞令，工詩文性喜任俠，蓄志革命。光緒中東渡日本，入同盟會，後返紹興辦學，與徐錫麟致力革命，案發殉難。

七律兩首

(一) 黨國元老伍蕃咏張愛同空難及丁紀存史實

三綱裂盡四維傾，如鐵江山錯鑄成。  
萬丈刀前呼老賊，幾回花下數殘更？  
平章勳業爭傳鉢，節度權威但擁兵；  
豈有韓通能殉國，錚錚青史獨留名。

(二) 咏美洲行(集唐詩)

張建勳

萬古雲霄一羽毛，青山隱隱水迢迢。  
排空馭氣奔如電，折戟沉沙鐵未消。  
江上月明胡雁過，天涯涕淚一身遙。  
回頭下望塵寰處，三峽星河影動搖。

註：此集句由張建勳及朋友數人經廿一年始聯成律詩，用以咏空難及丁烈士史實也很貼切。



# 中華民國光華訪問團 團結聯誼晚會

台灣影視巨星及聞名世界的李崇華特技團  
聯合盛大演出

演出地點：公園廣場酒店  
Park Plaza Hotel  
Plaza Ballroom

演出時間：七月十五日，晚上七時半

票價：廿元，十五元，十元

代售處：中華公所  
大偉珠寶公司  
安安圖書公司  
國民黨  
中華青年聯誼會



紐英倫中華公所主辦



辛亥革命七十四週年紀念專頁

促成辛亥革命的主因和力量

黃兆英（中華主席）

在清宣統三年，辛亥八月十九日，公元一九一一年十月十日，武昌義旗一舉，十多省響應，孫中山領導的國民革命所追求的目的——建立一個「自由民主的中國」居然實現。

此次起義成功，受到同年三月廿九日廣州黃花崗之役很大影響，因為廣州之役，與過去每次起義比較，特別壯烈偉大，革命志士慷慨犧牲之精神，驚天動地，喚醒了廣大人民，使他們深知非推翻滿清，不足以挽救國家之危亡。

但是，真正促成辛亥革命成功的主原因，還是由於漢滿種族之間的裂痕、政治的腐敗、外力的壓迫和立憲的失敗。同時，也因此而產生了三個不可以抗拒的革命力量——學生、華僑和新軍。這一切的事實，造成了清廷滅亡的因素。

關於漢滿種族間的裂痕：我們知道，滿清是中國北方一個小民族，自入關之後，給以漢人一個非常惡劣的印象，例如對楊州及嘉定一帶大屠殺，新興的文字獄，滿人享有種種的特權，反之，漢人受到種種的限制。滿清對中國之統治二百六十八年間，他們沒有一天忘記自己是漢人，同時也沒有使大多數漢人忘記他們是漢人。在這段時期的公私記載或著作，可以感到字行裏充塞着滿漢兩族間的猜疑。

再看，在太平天國之役和孫中山鼓吹革命的時候，在宣傳上排滿的色彩很濃厚，把漢滿間的新仇舊恨，一齊挑起，使兩者間的裂痕，到了無法彌補的地步。

其次，清廷政治腐敗，尤其是咸豐帝死後，慈禧垂簾聽政，經過同治光緒兩朝共四十七年，清廷的政權，實際掌握在慈禧之手，而慈禧的貪婪愚昧。太監李蓮英成為當時貪污腐化的象徵。

在這時候（同治七年），日本已開始了以政治改革為重點的「明治維新」，而清廷的「洋務運動」則僅以軍事為主，與政治之改進無涉，使人民對清廷已感到完全失望。

第三，外力的壓迫：甲午中日戰爭（光緒二十一年，一八九五）以前

，中國因鴉片戰爭和英國訂立「江寧條約」割了香港。經過十六年（一八五八），與英法兩國分訂「天津條約」，又經過廿七年（一八八五）然後才與法國訂立「越南條約」，列強侵略的進度還相當和緩。但甲午中日戰爭至辛亥武昌起義這一段僅短短十六年時間，情況完全不同，俄國強租旅順大連，並囊括滿州大部權利，蒙古被視為己物。德國強佔膠州灣及奪取山東全省路礦權利。法國強行租借廣州灣。英國租借九龍半島。日本根據「馬關條約」割了台灣，還把福建割入他的勢力範圍。故此美國提出了中國「門戶開放政策」，使中國幸免於瓜分，但是各國對中國經濟侵略的競爭，更趨於激烈。

第四，立憲的失敗：一九〇五年，日本以一個立憲的小國，在短短的十年間，竟戰勝了中俄兩個老大的帝國。滿廷感到不能不稍事改革，以和緩國民的情緒，望能分化革命的力量，因此派人出國考察，效法日本，宣佈預備立憲，但其缺乏誠意，使漢人感到其擬定的憲法，在政治上的地位比不立憲更壞。促使漢人更積極走向革命的道路。

上述四點，只是促成革命的主因，然而還不能形成革命的力量，可以算得革命主力的，畢竟是清末同光以來一種逐漸膨脹的新興勢力——學生、華僑和新軍。

同治末年，康有為和梁啟超等倡導新學制，確立新教育的基礎，吸收新的思想。同時清廷經過容閔等發動，派遣學生出洋留學，他們在外國飽受新潮流的感染，其救國求治的行動，比一般人更為積極，而且清廷又腐敗不堪，立憲無望。因此留學生中的優秀份子，多數集中革命旗下。自由平等的新思想，也由他們輸入，成為國內學生的領導者，內外呼應，學生乃形成了革命的最大勢力。

至於華僑，他們以廣東人為最多，孫中山又是廣東人，所以他開始奔走革命時，即以華僑為對象，爭取他們的同情和引起他們對國內政治的關心。同時，華僑身居異邦，常受歧視而無所控訴。所以他們祈望有一個富

強的中國，比任何人更為殷切，自然對革命之支持，也最熱心。

孫中山曾說：「在辛亥以前歷次起義失敗，幾乎沒有一次不得着僑胞的慰藉和擁護，也幾乎沒有一次不得着僑胞經濟的支持。例如辛亥三月廣州那樣的大規模舉動，如果不是向華僑募得大量金錢，諸先烈的那種壯懷豪志，到底也難實現。」

關於新軍：在太平天國及平定捻亂時代，盛極一時湘淮兩軍，經過甲午中日一戰，大體上已經掃土無餘，清廷不能不有新軍的創建。留學日本士官以及在國內軍事學堂略受過軍事教育的新軍人，乃一躍成了新軍的領導人物和中堅份子。其中部份的將領，在國外原已受了革命的宣傳；同時新軍的士兵又大多能讀書識字，他們目睹清廷的腐敗黑暗，其不安現狀的心情，也正與學生共鳴。所以，宣傳革命的書報一經到達軍隊裏，他們即受影響，而且這種向軍隊宣傳革命的工作，也在武漢一帶做得最為徹底。故此，新軍成為辛亥武昌起義之主力，各省響應的也以新軍反應最為迅速。大清帝國的王朝，至此也告終結。

雙十與我

張建勳（醫生）

七七過後不久，又是雙十節，我們中國文化有一。元旦；四。四兒節；五。五端陽節；八。八父視節；九。九重陽節。但七。七和十。十，不是故意用重複月日序次的，而是歷史的軌跡。就在那一天，發生了那件事，值得我們記念。家父青年期起，追隨國父孫中山先生，奔走革命，許多志士，拋頭顱，灑熱血，為推翻腐敗無能、喪權辱國的滿清專制王朝。家父可以歷歷述說的，據記憶所及，是江西上杭，廣東惠州及一九〇〇年三月廿九日的黃花崗烈士們的廣州革命戰役，他——張基（若礎）與當時香港××堂的同志，把講備的軍火彈藥，用婚嫁、葬喪的方式掩護，偷運入廣州。當我少年時，父親曾帶

徵人啓事

無需經驗，可訓練。

- \*輕電子裝配員
- \*修理銲接工
- \*品管檢查員

本公司有全職或半職工。優厚福利。良好工作環境。

不需英語。公司可安排交通。請電

749-3021

本公司靠近地鐵車站。如自己開車上班可由公司補油費。

New England Sciences, Inc.  
55 Industrial Park Road  
Hingham

（三號公路旁，離華埠只有廿五分鐘車程）

雙十雜感

在三百四十年前滿清入關，統治中國凡二百六十餘年。政治腐敗，外族侵凌，整個國家幾至被瓜分滅亡。國父孫中山先生，見此危機，以拯救中華民族為己任，倡導革命。經海外僑胞協助，終於辛亥革命勝利，推翻滿清，廢除帝制，成立民國。

近百餘年來，世界民主潮流澎湃，國以民為本，人民的幸福繁榮是國家興盛的第一要義。孫中山先生提倡三民主義，以民為本的理想，適合中華民族的仁愛傳統精神，循序漸進。民國成立以來，軍閥政客圖謀個人利益，各自割據一方，政府無法真正統一。島國日本，一直在覬覦我國廣大豐碩的土地。以各種無恥手段假造事件，欺凌我國，佔領東北。最後以盧溝橋事件，開始正式南侵。國民政府為了避免中華民族的永遠淪亡，在無限艱難困苦的情形下但負起救亡圖存的重任。八年抗戰到底，日本最後投降。

民主是建國的根柢之道。孫中山提三民主義，戰後四十年，不僅中華民族，共同奮鬥努力，推行自由民主的憲政民主自由，才不致辜負國父及先烈志士們的厚望。雙十節是我們的節日，願僑胞也作如此想。

廿一世紀來臨之際，科學發展則又是強國之要徑。二次世界大戰民主國家之所以能獲勝，固然是民主戰勝強權。同時也是民主國家的科學發達與優越的果。國家如欲富強，經濟才能安定。中山先生有見於此，著有實業計劃，建國方略，建國大綱，使中國可從貧窮而步入富強。台灣近幾十年的努力確在科學與工業發展方面下了不少工夫。近年來中華民國的學生與學者專家在各方面的表現以及台灣工業成品廣佈世界均為人所共知。民主配上科學所發生的效果，可見一斑。

數千年優良文化使得中國成為世界的最古老的大國，這種優良文化是其他任何一個國家所缺乏的。而且在今日我們還要取他人之長，以補自己之短。不是專門抄襲，更不是追求空幻。當今先進經濟發達國家，不是一切皆是可取的。文化是多方面的，舉凡道德、倫理、典章制度，生活習慣等等，就如孔孟的忠恕仁愛之道，仍為世界所尊崇。我們豈能棄之如敝屣，反而去追求強橫霸道和混亂罪惡。尤其是當今亂世，除了基督教的傳神以外，祇有中國的孔孟的忠恕仁愛的思想與推行可以挽救這種人類的頹勢

舢舨徵求編輯／記者

舢舨雙週係一份不牟利的中、英雙語報紙。現在徵求中文版之編輯兼採訪記者一名。

職責包括：採訪、攝影、翻譯、編輯、排版等。理想人選必需具備良好中英文程度，通曉粵語。如通其他方言更佳。對亞裔社區的人與事有興趣。具領導能力。大專學歷或同等經驗均可。有意者請將中英文履歷表一份及自撰文稿一份（中英文均可）。寄舢舨雙週收：SAMPAN COMMITTEE C/O CACA 90 TYLER ST. BOSTON, MA 02111

查詢電話：四二六一九四九二。

文（麻州大學教授）



# 舢舨雙週

出版人：  
華美福利會  
地址：  
波士頓泰勒街  
九十一號  
電話：  
四二六·八六七三

(1) 本刊為贈閱性質，歡迎來函華美福利會索閱。如讀者遷移地址，務請早日通知以便改址。  
(2) 本刊經費係各方讀者及熱心人士團體支持，歡迎讀者賜助郵印費，不論多少皆所歡迎。  
(3) 本刊篇幅公開，歡迎投稿與圖片，更歡迎讀者來函討論指教，稿件

請盡包括中、英雙種文字，以減少翻譯工作。  
(4) 本刊中文版將以公正、客觀之立場，多方就大波士頓區華裔社區各項時事，各僑團、組織之近展、文教訊息、時人動態與其他具有新聞性之消息作詳實的報導。以期維繫華裔信息交流，共謀華裔社區利益，並坦誠

以文相論，推展中華文化傳統。  
本刊歡迎華裔個人或團體賜稿。  
截稿日期是出刊日期前八天。來稿以千字左右為宜，新聞或娛樂性均可。稿件請函寄或遞交波士頓九十九號泰勒街華美福利會舢舨雙週刊收。

## 醫學院毒氣研究稱無害

### 公聽會上安撫反對民眾

為了安撫一些市民的擔憂，塔夫士大學醫學院特於十月一日晚間邀請民眾，為居民解答有關醫學院即將展開的「神經錯亂性毒氣」SOMAN的研究。

塔夫士醫學院解剖學及細胞生物系的山打士醫生，獲頒國防部一筆五十七萬三千元的研究基金，分三年時間研究SOMAN毒氣對人體肺功能、破壞力。SOMAN係屬有機磷酸酯的一種毒素，常為軍事單位製造化學戰武器。

雖然市府、聯邦政府及醫學院各有關單位證實，山打士醫生所用的四毫克SOMAN，不會危害實驗室以外任何人。但亦有不少社區人士反對塔夫士執行此類實驗研究。大部份反對的理由是基於人道的立場，身為濟世救人的醫生怎會接受做毒氣的研究？

山打士醫生及支持他的人有另一番解釋，這類研究有絕對的必要，因為研究目的是如何醫治中此類毒氣的人。況且SOMAN亦有用於一般農作物殺蟲劑內。研究結果對因使用殺蟲劑方法錯誤而中毒的病人亦有幫助。

無論市民反對與否，因塔夫士的這項研究確實用量輕微，市府有關部門無法阻止。

山打士醫生位於一百卅六號哈里臣街的實驗室正在維修，以求達到國防部要求的安全水準。實驗室將由國防部、及兩名獨立的環境衛生顧問檢查核准後才能正式開始做實驗。

市府健康醫院部規定山打士要按照國防部原有研究合約的細則，不能在未經市府部門同意前，申請多於四毫克份量的毒氣液體。  
該部門尚規定山打士必需知會塔夫士醫學院急救室此項毒氣研究，讓急救室醫護人員了解中毒者的症狀，不致延誤醫治時間或誤診。

塔夫士這次的毒氣研究引起社區人士的關切，其中原因之一是另一城劍橋市亞瑟施德杜公司獲得了國防部的研究合約，做毒氣研究。但該公司所得的化學液體份量却是一百公撮，塔夫士所得份量的二萬五千倍多。劍橋市居民大力反對該公司在人口稠密的城內做這麼危險的研究。

山打士醫生表示實驗室維修於檢查合格後，大約十一月或十二月間開始進行實驗。

## 夜間突擊行動

華埠民衆對流鶯嫖客的騷擾行為已忍無可忍。十月六日零晨一時在大同村居民聯誼會集合了十數群眾，帶

備電筒、擴音器及照相機，準備給不良份子驅逐出住宅區外。



## 波市公校新校監威爾信 提出加強學生程度方法 安排會議與各區家長會面

新任波市公校校監威爾信是本市公校有史以來第一位少數民族出任此高職者。

此位黑人教育家，曾任紐約州洛德斯特區公校校監。他於最近一次演講中，提出一些改進波市公校學生程度的計劃。

「公共教育應該給予每位就學者學有所成的機會。現在最大的問題是如何將這個機會公平的提供給來自不同經濟背景的學生。」

威爾信強調改變公校上學日數及學期，遷就低程度的學生將會有效的提供學生學習成果。他深信將低程度的學生留在校內多些時間，強迫學習，至少能提高學生基本的讀書及算術能力。

威爾信曾於洛德斯特校區實行了

## 華埠餐館東主被告 違反州府稅收法例

四海酒家東主阮全義於最近再度被控以稅務詐欺及偽證罪名。由麻州首席檢察官提訴，包括在八三年七月至八五年八月間，未有為僱員暫扣稅，未有向政府繳納暫扣稅，未有報備及繳交餐稅，共七十三項被起訴罪名。

阮氏曾於八四年被沙佛克地方法院大陪審團判一百零六項違反稅務法罪名，罪名成立判徒刑一年。但八五年八月廿八日，法官延緩執行徒刑，

一套技能改進計劃，一些未及水平的學生規定每天在學校多留一小時學習，星期六亦要回校上半天課。

「我們不可能期望所有學生的學習程度一致。」威爾信說。他認為接受教育不是一件「好玩」的事情，年輕人是在學習「求生的技能」。他更鼓勵商界多與學校合作，便在學的學生對畢業之後的就業市場有更正確的了解。

為了與全波市各校區的家長會面，威爾信特安排了九個社區會議及一個全市會議。他呼籲凡是對公校制度有意見的人，無論是家長、商人、學生或任何機構代表均可出席。提出建議或批評。

以下為幾個亞裔學生人數最多的學區會議日期及地點：

給阮氏卅天籌出賠償政府的款項。至九月底，阮氏已賠償稅務部廿萬元。阮氏再度被控，問題出在八四年底，他向政府申請餐館酒牌，填寫不實資料。麻州的新法例「歲收施行保護法」規定凡申請營業牌照者，必定要證明申請人目前是否有遵守麻州的所有稅務法令。而阮氏於八四年底申請牌照時已被判違反稅務法，但却未有照實填寫，因此被控偽證罪名。

首席檢察官及稅務部強調他們的辦事處對詐騙政府稅收的行為，會採取嚴厲緝捕告發行動。

## 市府清洗街道日 零晨不准泊車

華人經濟發展協會、中華公所及市政府工務局為了使華埠商業區能更清潔衛生，已決定由市府出錢出力每年兩次清洗商業區的街道。

今年的第一次洗街計劃已定於十月十三日及廿日，分兩次執行。工務局將於這兩天的零晨四時至九時，派洗街大型機器入華埠做徹底蒸氣清洗。因此這段時間內不准停泊任何車輛，違者會被拖車及罰款。

下接第五版

第八學區，英文高中，十月廿八日。  
第二學區，昆士小學，十一月一日。  
第九學區，達美次中學，十一月六日。  
會議時間均由七時至九時。欲於當晚發言者，請預先於六時十五分至七時之間前往學校會場登記，每人限講三分鐘。如果時間短促無法讓所有人發表，可於是晚將意見填寫表格後交有關人士收取即可。  
全市會議定於十月卅日在洛士西利區麥迪遜高中舉行。時間同上。  
有關會議之查詢電話是七二六六二〇〇，接五三三三三。  
Robert Hayden  
上述三個校區的地址分別是：  
英文高中，  
Avenue Louis Pasteur  
昆士小學，  
885 Washington St.  
達美次中學，  
20 Warren St., Brighton